

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 27 NOVEMBER 1906.

Wetsvoorstel betreffende de toepassing van de Evenredige vertegenwoordiging op de verkiezingen voor de provincie.

TOELICHTING.

MIJNE HERREN,

Met het wetsvoorstel, dat wij de eer hebben u te onderwerpen, bedoelen wij de evenredige vertegenwoordiging toe te passen voor de samenstelling der provinciale raden, en wel op de meest volledige, nauwkeurige en onpartijdige wijze. Wij zullen niet opnieuw het voordeel van de door ons voorgestelde hervorming voor u hepleiten, want dit pleit is reeds gewonnen.

De evenredige vertegenwoordiging is in onze zeden doorgedrongen en hare onbetwistbare voordeelen zijn zonneklaar gebleken.

Zij die de zoogezegde afwijkingen van het allen gelijkstellend algemeen stemrecht duchten, kennen daaraan deze verdienste toe, dat zij de ernstigste verzachtende waarborg is tegen de volksdrukking.

Zij die volstrekte gelijkheid van alle burgers ten aanzien van de stembus vragen, begroeten ze als eene onontbeerlijke aanvulling van het nieuwere stelsel.

Enkelen uit toegenegenheid, anderen uit belang, brengen hulde aan het rechtvaardig beginsel waarop zij steunt en niemand zou willen terugkeeren op den reeds afgelegden weg, noch terugkomen tot het meerderheidstelsel, waarvan ons Kieswetboek voorgoed heeft afgezien.

Wij bepalen ons tot de verdediging van de waarlijk evenredige formule, die wij u voorstellen toe te passen op de verkiezingen voor de provincie.

Deze formule is u niet onbekend; vijf jaar geleden genoot zij de eer van eene eerste bespreking in het Parlement; zelfs zij die te dien tijde hare onmiddellijke toepassing bestreden, bekenden dat hare werking goed door-dacht was en nauwkeurige uitslagen opleverde.

Sedert werd zij andermaal grondig onderzocht door de meest bevoegden.

De vergelijking der cijfers en de ervaring bij de jongste verkiezingen opgedaan, waren haar gunstig en zij doorstond de proef van het onontbeerlijk onderzoek, waaruit zij zegevierend en verbeterd opdaagde.

Van 't oogenblik dat de toepassing van evenredige vertegenwoordiging op de verkiezingen voor de provincie wordt aangenomen, denken wij dat ons stelsel op den voorgrond treedt.

Welk ander stelsel toch zou men kunnen voorstellen?

Op de bestaande, overal te beperkte omschrijvingen zonder wijziging het evenredig stelsel toepassen, dat voor de Wetgevende Kamers dient? Dat is onmogelijk. De stembus zou den wil van het kiezerskorps onvolledig en onnauwkeurig uitdrukken.

De omschrijvingen vergrooten door samenvoeging van twee of meer aaneenpalende kantons? Of wel stemmen per arrondissement? Kunt gij daaraan denken?

Aangenomen, dat er voor de eene of andere van deze oplossingen eene meerderheid zou gevonden worden in beide Kamers, zou zij wel strooken met de gelijkheid en goed beantwoorden aan de behoeften der bevolking?

Met te kleine omschrijvingen, levert de evenredige vertegenwoordiging onvolmaakte uitslagen op : de verkiezing geeft schier altijd eene onnauwkeurige uitkomst en soms zoo weinig evenredig, dat de minderheid op onrechtvaardige wijze is verplaatst.

Met al te groote omschrijvingen, worden de verlangens der streken blijkbaar uit het oog verloren, de plaatselijke belangen verwaarloosd; de jacht op candidaturen wordt beperkt tot de groote gemeenten waar de meest woelige eerezucht heerscht en ten ware men zich bepaalt tot eene enkele groote provinciale omschrijving, wordt strenge evenredigheid niet steeds geëerbiedigd.

Dat levert een zeer ernstig bezwaar op en wij denken dat onze formule alleen het kan wegnemen.

Ons werd de tegenwerping gemaakt dat ons stelsel strekt om candidaten in eene omschrijving tot provinciale raadsleden te doen verkiezen door kiezers eener andere omschrijving, die niet eens deze candidaten kennen.

Toen de heer Felix Cambier voorstelde onze formule toe te passen op de verkiezingen voor de Kamers, werd op afdoende wijze op die tegenwerping geantwoord (1) :

De zoogezegde gebreken, welke men dacht aan te treffen in ons stelsel, zijn veeleer kostbare hoedanigheden, eigen aan de evenredige vertegenwoordiging.

Om de laatste bezwaren weg te nemen, denken wij niets beters te kunnen doen dan de formule opnieuw voor te stellen, met hare jongste verbeteringen, zooals zij tot grondslag dient aan ons wetsvoorstel, en wij vestigen uwe ernstige aandacht op den heilzamen invloed welken zij onvermijdelijk zal uitoefenen op onze latere provinciale verkiezingen.

Eerste regel. — De plaatselijke kiesmacht der groepen en de rang harer candidaten.

Om de kantonnale kiesmacht van elke partij nauwkeurig met cijfers te bepalen, moet men den gewonen evenredigheidsregel toepassen.

Het getal stemmen, uitgebracht in de omschrijving, moet worden gedeeld door het getal der toe te kennen zetels. De uitkomst van deze deeling, die

(1) Zittingsjaar 1901-1902. Oorkonden, blz. 312.

bewijst hoeveel stemmen elke zetel vertegenwoordigt, heet *kantonnale verdeeler*.

Deelt men met dien verdeeler het kiescijfer, 't is te zeggen het totaal der stemmen, in het kanton verworven door elke partij, dan verkrijgt men eene uitkomst die nauwkeurig de kiesmacht aantoonst, en die in de daarop volgende verrichtingen *kantonnaal deeltal* heet. Dat zal eene breuk of een breukgetal zijn, doch zelden een vol getal.

Iedere eenheid van dat deeltal geeft recht op een zetel en er bestaat geene reden ook om het niet dadelijk te erkennen, 't is te zeggen onmiddellijk na optelling van de plaatselijke stembus.

Voor iedere lijst worden dus dadelijk als verkozen uitgeroepen zooveel kandidaten als haar kantonnaal deeltal eenheden bevat.

Bij toepassing van het stelsel D'Hondt, worden de kansen tot verkiezing der op de lijst voorkomende kandidaten nauwkeurig weergegeven wanneer het kantonnaal deeltal in zijn geheel wordt toegekend aan den eersten candidaat, voor de helft op den tweeden candidaat, voor het derde op den derden, voor het vierde op den vierden en zoo voort.

De hem aldus toegekende breuk vertegenwoordigt voor den candidaat zijne persoonlijke kiesmacht en duidt den rang aan, welken hij bekleedt onder de kandidaten van de verbonden provinciale groep, waartoe hij behoort.

Bedraagt deze breuk meer dan de eenheid, dan vertegenwoordigt zij ten minste een zetel en is de verkiezing van den candidaat uitgemaakt; bereikt deze breuk niet de waarde van het tiende eens zetels, dan wordt de candidaat afgewezen als vertegenwoordigende slechts eene onbeduidende hoeveelheid.

Tweede regel. — Grondslag der algemeene verdeling.

Het provinciaal cijfer eener verbonden groep is het totaal der stemmen, door haar behaald in de gansche uitgestrektheid der provincie. Op den grondslag der algemeene verdeling wordt de algemeene indeeling gedaan van de mandaten onder de verschillende groepen en deze verdeling geschiedt evenredig, volgens het stelsel D'Hondt.

Het provinciaal cijfer van elke groep wordt gedeeld met 1, 2, 3, 4, enz., en de quotienten worden gerangschikt in voldoende getal om te komen tot de volledige toepassing van den derden hier volgenden regel.

In afwachting worden deze quotienten gerangschikt in hetzelfde getal als er zetels zijn toe te kennen: het kleinste van de aldus gerangschikte quotienten wordt de *provinciale verdeeler*.

Deelt men met dien verdeeler het provinciaal cijfer van elke groep, dan duidt de uitkomst het getal zetels aan, waarop de groep recht zou hebben, in de onderstelling eener streng evenredige verdeling.

Verwerft eene groep niet dadelijk het getal verkozenen, haar aangeduid door den algemeenen verdeeler, dan vindt zij hare aanvullende vertegenwoordiging in de reeks der nog beschikbare zetels.

Verwierf de groep dadelijk meer zetels dan die verdeeler er haar geeft, dan behoudt zij dit overschot ten nadeele der andere groepen.

Er valt op te merken, dat de strenge evenredigheid soms nog niet is bereikt wanneer eene groep, die behoorlijk in een kanton opkomt, daar niet is vertegenwoordigd door genoeg candidaten om de zetels te bekomen, waartoe hare provinciale beurt haar recht geeft, of zoo zij in de kantonnale omschrijving slechts eene onbeduidende hoeveelheid vertegenwoordigt.

De slotbepaling van den derden regel herstelt in dit laatste geval het evenwicht.

Derde regel. — Het toekennen van de beschikbare zetels.

De zetels, die volgens bovenstaanden regel toekomen aan elke verbonden groep, moeten evenredig worden verdeeld onder de verschillende kantons waar de groep deel nam aan den strijd, en deze verdeling moet worden gedaan door in elke dier kantons tot grondslag te nemen den kantonnalen verdeeler, 't is te zeggen de werkelijke kiesmacht welke iedere groep er vertegenwoordigt.

Dus dient tot deze verrichting te worden overgegaan door tweemaal de evenredigheidswet in acht te nemen.

1^o Elke groep moet een getal mandaten erlangen in verhouding tot hare provinciale kiesmacht; 2^o elke kantonnale lijst moet het getal stemmen bekomen, haar evenredig toekomend door hare plaatselijke kiesmacht.

En hier voegen wij bij : 3^o op iedere verbondene lijst moeten de candidaten worden verkozen in de orde van hunne persoonlijke kiesmacht, doch het evenredig stelsel wordt streng gevolgd.

Bereiken wij dit drievoudig doel, dan zal het vraagstuk opgelost zijn.

Zichier onze oplossing :

Wij zegden dat het hoofdbureel de provinciale cijfers van elke groep achtereenvolgens deelt met 1, 2, 3, 4, enz.; het rangschikt de quotienten naar gelang van hunne getalsterkte, doch duidt zorgvuldig aan tot welke groep elk quotient behoort.

Tegenover de eerste quotienten van elke groep plaatst het bureel de namen der candidaten wier verkiezing dadelijk werd uitgeroepen door het kantonnaal bureel.

De overblijvende quotienten vertegenwoordigen de nog openstaande plaatsen.

Voor elke dezer plaatsen kiest het bureel het hoogste van de nog niet benuttigde quotienten : het kent den zetel toe aan de groep waartoe het quotient behoort en om dezen zetel te bekleeden, duidt het den candidaat dezer groep aan, die de hoogste plaatselijke fractie bezit.

Dus zijn de candidaten van elke verbondene lijst geroepen om in hun kanton de zetels te bekleeden, die door de algemeene indeeling aldaar beschikbaar zijn gelaten; zij nemen ze in de orde hun aangeduid door hun persoonlijk cijfer, en de verrichting wordt voortgezet tot al de zetels hunne titularissen erlangen.

Deze verrichting zal elke politieke partij het aandeel vertegenwoordiging verschaffen, waarop zij aanspraak heeft volgens den tweeden hiervoren uiteengezetten regel.

Deze formule achten wij volledig.

Toch kan het gebeuren, dat eene groep geen candidaat meer heeft die behoorlijk is gerangschikt, ofschoon haar algemeen quotient, behoorlijk gerangschikt, haar recht geeft op eene plaats.

In zulk geval wordt de indeeling voortgezet onder de andere groepen, en de strenge evenredigheid niet bereikt.

De groep zal een zetel te weinig hebben en eene mededingende groep een zetel te veel.

Dat zal zeer zelden voorkomen, omdat het stelsel de plaatsen toekent juist aan de kandidaten wier kiesbreukcijfer het hoogste is op 't oogenblik dat de streng evenredige regel de partij in behoorlijke volgorde plaatst.

Doch moest dit gebeuren, dan staat de bovenmate bevoordeelde groep den beschikbaren zetel af aan de benadeelde groep in het kanton waar het persoonlijke breukcijfer van den candidaat uit deze groep, die nog niet is verkozen, het hoogste is.

Ons wetsvoorstel bevat in dien zin eene bepaling waaraan wij evenwel slechts een ondergeschikt belang hechten.

* * *

Wij houden ons overtuigd, Mijne Heeren, dat deze nieuwe, heldere, beknopte toelichting onzer formule haar in uw midden nieuwe toetreding zal verschaffen.

Zijn bij de eerste lezing de door ons opgegeven regelen moeilijk vatbaar voor diegenen uwer die de toepassing der evenredige vertegenwoordiging niet bijzonder bestudeerden, het zal hun volstaan, om het stelsel helder te kunnen beoordeelen, die lezing te herhalen en tegenover den tekst de cijfers te plaatsen van om 't even welke verkiezing voor de provinciën of de Kamers in de laatste jaren, en op deze cijfers de reeks berekeningen toe te passen, welke wij hebben aangeduid.

Wilt gij deze verrichting bewerkstelligen — zij is geenszins ingewikkeld — gij zult tot de overtuiging komen, dat onze formule volledig en onpartijdig is, en in hare bijzonderheden den wil eerbiedigt van het kiezerskorps, welks schakeeringen zij met opmerkenswaardige nauwkeurigheid weergeeft.

V. VANDEWALLE.



PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

La composition des conseils provinciaux sera désormais réglée par le principe de la *représentation proportionnelle*.

Les circonscriptions électorales actuelles sont maintenues en ce sens que la désignation des candidats et les opérations du scrutin continueront à se faire par canton; mais, au point de vue de la répartition générale des mandats, chaque province constituera un collège électoral unique, dont tout le corps électoral contribuera à la distribution proportionnelle des sièges.

ART. 2.

L'article 11 de la loi du 22 avril 1898 est modifié comme suit :

Les dispositions des titres V et XI du code électoral sont applicables à l'élection des conseillers provinciaux, sauf les modifications qui résultent des articles ci-après :

Les articles 13 (§ 2 et § 3), 15, 16, 18 à 22 et 32 de la loi du 22 avril 1898, sont remplacés par les dispositions suivantes :

a) La communication télégraphique prévue par l'article 256 du code électoral est adressée au président du bureau électoral provincial. Ce bureau est celui que le président du tribunal de 1^{re} instance siégeant au chef-lieu de la province est appelé à présider en vertu des articles 142 du code électoral et 8 de la loi du 22 avril 1898.

WETSVOORSTEL

ARTIKEL 1.

De samenstelling van de provinciale raden wordt voortaan geregeld door het beginsel van *evenredige vertegenwoordiging*.

De tegenwoordige kiesomschrijvingen worden behouden met dezen verstande, dat de aanwijzing der kandidaten en de kiesverrichtingen bij voortduur geschieden per kanton, doch dat, in 't opzicht van de algemeene verdeling der mandaten, elke provincie een enkel kiescollege uitmaakt, waarvan het geheel kiezerskorps bijdraagt tot de evenredige verdeling der zetels.

ART. 2.

Artikel 11 der wet van 22 April 1898 wordt gewijzigd als volgt :

De bepalingen van de titels V en XI van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van de provincieraadsleden, behoudens de wijzigingen die uit de navolgende artikelen voortspruiten.

De artikelen 13 (§ 2 en § 3), 15, 16, 18 tot 22 en 32 der wet van 22 April 1898 worden vervangen door de volgende bepalingen :

a) De telegraphische kennisgeving, voorzien bij artikel 256 van het Kieswetboek, wordt gericht tot den voorzitter van het provinciaal kiesbureau. Dit bureau is datgene 't welk de voorzitter der rechtbank van eersten aanleg, gevestigd in de hoofdplaats der provincie, moet voorzitten krachtens de artikelen 142 van het Kieswetboek en 8 van de wet van 22 April 1898.

Le président de ce bureau signale, le cas échéant, aux présidents des collèges électoraux de la province les candidatures multiples.

b) Lorsque la liste des candidats régulièrement présentés a été arrêtée dans les différents collèges, les candidats présentés dans les cantons d'une même province peuvent, dans le délai de cinq jours, déclarer qu'ils appartiennent, au point de vue de la répartition des sièges, à un seul groupe électoral.

Cette déclaration doit être collective et signée de tous ceux qui y adhèrent et qui y sont désignés; elle n'a d'effet vis-à-vis des candidats qui figurent sur une liste cantonale que si tous les candidats titulaires de la liste ont donné leur adhésion et leur signature à la déclaration collective.

Celle-ci est remise, avant l'expiration du délai de cinq jours, au président du bureau électoral provincial, contre récépissé.

c) Immédiatement après l'expiration du délai de cinq jours, le président du bureau électoral provincial communique aux présidents des collèges cantonaux les déclarations faites en vertu de l'article précédent qui sont signées par des candidats de leur circonscription. Ces déclarations sont aussitôt portées à la connaissance des électeurs du canton par voie d'affiches.

d) Si aucun des candidats présentés dans le canton n'a fait, conformément à l'article b, la déclaration qu'il appartient au même groupe électoral que des candidats présentés dans un autre canton, la répartition des sièges entre les listes et la proclamation des élus du canton se font conformément aux articles 253 § 2 ou 263 à 266 du code électoral.

e) Si un ou plusieurs des candidats

De meervoudige candidaturen worden, bij voorkomend geval, door den voorzitter van dat bureel bekendgemaakt aan de voorzitters van de kiescolleges der provincie.

b) Wanneer de lijst van de regelmatig voorgedragen kandidaten in de verscheidene colleges is vastgesteld geworden, mogen de kandidaten, in de kantons van dezelfde provincie voorgedragen, binnen den tijd van vijf dagen verklaren dat zij, ten opzichte van de verdeeling der zetels, tot eene enkele kiesgroep behooren.

Deze verklaring moet gezamenlijk gedaan worden en onderteekend zijn door al degenen die er zich mede vereenigen en er in aangeduid zijn; zij is slechts van kracht tegenover kandidaten die op eene kantonnale lijst voorkomen, wanneer al de kandidaten-titelvoerders van de lijst de gezamenlijke verklaring aangenomen en onderteekend hebben.

Gemelde verklaring wordt, vóór den afloop van den tijd van vijf dagen, aan den voorzitter van het provinciaal kiesbureel afgegeven, tegen ontvangstbewijs.

c) Onmiddellijk na afloop van den tijd van vijf dagen wordt aan de voorzitters van de kantonnale colleges door den voorzitter van het provinciaal kiesbureel kennis gegeven van de krachtens het vorig artikel gedane verklaringen, die door kandidaten hunner omschrijving zijn onderteekend. Deze verklaringen worden aan de kiezers van het kanton dadelijk bekendgemaakt door middel van plakbrieven.

d) Heeft geen enkele der in het kanton voorgedragen kandidaten verklaard, krachtens artikel b, dat hij tot dezelfde kiesgroep behoort als de kandidaten in een ander kanton voorgedragen, dan wordt tot de verdeeling der zetels onder de lijsten en de uitroeping van de verkozenen in het kanton overgegaan overeenkomstig de artikelen 253, 2^e lid, of 263 tot 266 van het Kieswetboek.

e) Hebben een of verscheidene can-

présentés dans le canton ont fait la déclaration prévue à l'article B, le bureau détermine le diviseur électoral du canton en divisant le nombre total des votes valablement émis dans le canton par le nombre de sièges à y conférer.

Il divise ensuite par ce diviseur le chiffre électoral de chaque liste et obtient ainsi pour chacune d'elles un résultat qui lui indique sa puissance électorale dans le canton. Au bureau principal ce résultat servira de base à la répartition par canton des sièges attribués au groupe, et dans cette opération il prend le nom de *dividende cantonal*.

Dans les cantons où il n'y a qu'un candidat à élire, le dividende cantonal s'obtient en divisant le nombre des voix des candidats par le nombre des bulletins valables.

Le chiffre des unités entières du dividende cantonal d'une liste indique le nombre de sièges qui sont attribués à cette liste, et un pareil nombre de mandats effectifs est conféré aux candidats de cette liste.

L'ordre d'élection des candidats, tant titulaires que suppléants, est déterminé conformément aux articles 265 et 266 du code électoral. La dévolution des suffrages de liste se fait à concurrence du diviseur électoral cantonal établi conformément au § 1 du présent article.

Sur la liste locale, la première place équivaut pour le candidat qui l'a conquise, à l'intégralité du dividende local.

La deuxième place équivaut à la moitié de ce dividende.

La troisième au tiers, et ainsi de suite.

La fraction ainsi obtenue par le candidat représente pour lui sa force électorale locale et lui indique le rang qu'ils occupent dans le groupe des candidats fédérés auquel appartient sa liste.

Sont élus d'emblée par application de

didaten, in het kanton voorgedragen, de verklaring gedaan bij artikel b voorzien, dan stelt het bureel den kiesdeeler van het kanton vast door het geheel bedrag van de in het kanton geldig uitgebrachte stemmen te deelen door het getal toe te kennen zetels.

Het deelt daarna door dezen deeler het kiescijfer van elke lijst en bekomt op deze wijze voor elke lijst eene uitkomst, die hare kiesmacht in het kanton te kennen geeft. Bij het hoofdbureel zal deze uitkomst tot grondslag dienen van de verdeling, per kanton, der zetels, aan de groep toegekend, en bij deze bewerking wordt zij *kantonnaal deeltal* genaamd.

In de kantons waar slechts één candidaat te verkiezen valt, wordt het kantonnaal deeltal verkregen door het getal stemmen der kandidaten te deelen door het getal geldige stembriefjes.

Het getal volle eenheden van het kantonnaal deeltal eener lijst duidt het getal zetels aan die aan deze lijst zijn toegekend, en een gelijk getal werkelijke mandaten wordt aan de kandidaten dezer lijst begeben.

De verkiezingsorde van de kandidaten, titelvoerders zoowel als plaatsvervangers, wordt bepaald overeenkomstig de artikelen 265 en 266 van het Kieswetboek. De overdraging van de stemmen op lijst wordt gedaan tot beloop van den kantonnaal kiesdeeler, overeenkomstig § 1 van dit artikel vastgesteld.

Op de plaatselijke lijst, staat de eerste plaats, voor den candidaat die ze heeft veroverd, gelijk met het geheel plaatselijk deeltal.

De tweede plaats staat gelijk met de helft van dat deeltal.

De derde met het derde en zoo voorts.

De aldus door den candidaat verkregen breuk vertegenwoordigt, wat hem betreft, zijne plaatselijke kiesmacht en duidt den rang aan welken hij bekleedt in de groep verbondene kandidaten waartoe zijne lijst behoort.

In toepassing van artikel e, worden de

l'article e les candidats dont la fraction supérieure à l'unité représente au moins un siège.

Sont écartés comme ne représentant qu'une quantité électorale négligeable, les candidats dont la fraction est inférieure à un dixième de siège.

f) Si aucun des candidats du canton n'a fait la déclaration prévue à l'article b, le procès-verbal de l'élection est envoyé, dans les deux jours, au greffier provincial, avec les pièces mentionnées à l'article 198 du code électoral.

Dans le cas contraire, le procès-verbal de l'élection est adressé immédiatement au président du bureau électoral provincial, les autres pièces étant seules envoyées au greffier provincial.

g) Le bureau électoral provincial se réunit le lendemain de l'élection, à midi,

Après avoir pris communication des procès-verbaux qui ont été adressés au président du bureau conformément à l'article précédent, le bureau détermine quel est, pour l'ensemble des cantons dont les procès-verbaux lui sont soumis, le chiffre électoral de chaque groupe électoral, en additionnant les chiffres électoraux qu'il a obtenus dans les différents cantons où il a eu des candidats.

Les listes dont les candidats n'ont pas usé de la faculté donnée dans l'article b conservent leur chiffre électoral local.

h) Ensuite le bureau divise successivement par 1, 2, 3, 4, 5, etc., le chiffre électoral total de chacun des groupes électoraux et de chacune des listes restées isolées, et range les quotients par ordre d'importance en nombre suffisant pour aboutir au résultat de l'opération indiquée à l'article i.

Lorsque, dans l'ordre de leur importance ces quotients sont rangés en nombre égal à celui des conseillers à élire, le dernier quotient forme le diviseur électoral général de la province.

candidaten, wier breuk, hooger dan de eenheid, ten minste één zetel vertegenwoordigt, dadelijk verkozen verklaard.

De kandidaten, wier breuk beneden een tiende van een zetel blijft, worden afgevozen als vertegenwoordigende eene kieshoeveelheid welke niet mede te tellen is.

f) Werd de verklaring, bij artikel b voorzien, door geen enkel kandidaat van het kanton gedaan, dan wordt het proces-verbaal van de verkiezing, binnen twee dagen, aan den provincialen griffier gezonden met de stukken vermeld in artikel 198 van het Kieswetboek.

Is dit het geval niet, dan wordt het proces verbaal van de verkiezing dadelijk gestuurd aan den voorzitter van het provinciaal kiesbureau; alleen de andere stukken worden aan den provincialen griffier gezonden.

g) Het provinciaal kiesbureau vergadert den dag na de verkiezing, des middags.

Het bureau, na kennis te hebben genomen van de processen-verbaal die overeenkomstig het vorig artikel aan den voorzitter werden gezonden, stelt vast welk het kiescijfer is van elke kiesgroep voor al de kantons waarvan de processen-verbaal hem onderworpen zijn; daartoe telt het de kiescijfers samen die zij heeft bekomen in de verscheidene kantons waar zij kandidaten had.

De lijsten waarvan de kandidaten het recht, door artikel b, verleend, niet hebben uitgeoefend, behouden haar plaatselijk kiescijfer.

h) Daarna deelt het bureau achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, 5, enz., het gezamenlijk kiescijfer van elke kiesgroep en van elke afzonderlijk gebleven lijst; het rangschikt de quotienten naar de orde hunner belangrijkheid, in voldoende getal om te komen tot den uitslag van de in artikel i aangeduide bewerking.

Wanneer, naar de orde hunner belangrijkheid, deze quotienten zijn gerangschikt in een getal gelijk aan dat van de te verkiezen raadsleden, maakt de laatste

Pour que le principe de la représentation proportionnelle reçoive une rigoureuse application, chaque groupe ou liste isolée doit obtenir dans l'ensemble des cantons autant de sièges que son chiffre électoral contient de fois ce diviseur.

Mais si le nombre des candidats d'un groupe ou d'une liste isolée qui ont été déclarés élus d'emblée dans les différents collèges en vertu de l'article *e*, est supérieur au nombre de sièges qui devrait lui revenir par cette répartition rigoureusement proportionnelle, les sièges en excédent doivent être déduits de ceux revenant aux autres groupes en commençant par le groupe ou la liste isolée à qui appartient le quotient le moins élevé.

i. Pour répartir les sièges entre les différents groupes sur la base indiquée à l'article précédent, le bureau principal inscrit tout d'abord et par numéro d'ordre, en regard des quotients les plus élevés du groupe, les noms des candidats dont l'élection a été proclamée d'emblée par le bureau cantonal.

Quant aux quotients qui suivent il leur affectera successivement et dans l'ordre de leur importance les sièges encore inoccupés.

Pour chaque place vacante, il choisit le plus élevé des quotients qui font suite et lui réserve le siège dont il s'agit de déterminer le sort.

La place revient au groupe ou à la liste isolée qui représente ce plus fort quotient et le bureau lui réserve le siège disponible dans le canton où son candidat non encore élu a obtenu la fraction locale la plus élevée.

Pour chaque liste fédérée ou isolée, les candidats sont ainsi appelés à recueillir les mandats complémentaires d'après le rang que leur chiffre local leur assigne et l'opération se poursuit jusqu'à ce que

quotient den algemeenen kiesdeeler der provincie uit

Opdat het beginsel van evenredige vertegenwoordiging eene strenge toepassing verkrijge, moet elke groep of afzonderlijke lijst in 't geheel der kantons, zoo veelmaal een zetel bekomen als zijn kiescijfer dien deeler bevat.

Doch is het getal kandidaten van eene groep of van eene afzonderlijke lijst, die dadelijk in de verschillende omschrijvingen verkozen werden verklaard uit krachte van artikel *e*, hooger dan het getal zetels die haar moesten toekomen door die strenge evenredige vertegenwoordiging, dan worden de overige zetels afgetrokken van die welke aan de andere groepen toekomen, te beginnen met de groep of de afzonderlijke lijst die het laagste quotient heeft.

i. Om, naar den grondslag in het vorig artikel aangeduid, de zetels onder de verschillende groepen te verdeelen, schrijft het hoofdbureel in de eerste plaats, en volgens ordenummer, tegenover de hoogste quotienten van de groep, de namen van de kandidaten die dadelijk werden verkozen verklaard door het kantonaal bureel.

Wat betreft de volgende quotienten, kent het bureel hun achtereenvolgend, in de orde hunner belangrijkheid, de nog niet bezette zetels toe. Voor elke openstaande plaats, kiest het de hoogste der volgende quotienten en kent daaraan den zetel toe wiens bestemming behoort te worden bepaald.

De plaats komt toe aan de groep of aan de afzonderlijke lijst die dat hoogste quotient vertegenwoordigt en het bureel begeeft haar den zetel die beschikbaar is in het kanton waar haar nog niet verkozen candidaat de hoogste plaatselijke fractie verkreeg.

Voor elke verbondene of afzonderlijke lijst worden de kandidaten aldus geroepen tot de aanvullende mandaten, naar den rang hun toegekend door hun plaatselijk cijfer, en de verrichting wordt

le dernier siège disponible soit pourvu de son titulaire.

j) Si un groupe électoral ou une liste isolée dont un ou plusieurs des quotients généraux sont appelés en ordre utile, n'a plus de candidat efficacement rangé, pour occuper la place qui devrait lui revenir, la répartition se continue entre les autres groupes jusqu'à ce que tous les sièges aient été attribués; mais pour que le principe de la représentation proportionnelle reçoive une rigoureuse application, il devra être restitué aux groupes et aux listes dont un ou plusieurs quotients auraient été omis, autant de sièges qu'ils ont eu de quotients inutilisés parmi ceux venant en ordre utile pour attribuer un des sièges vacants. Ces sièges seront enlevés, dans les cantons où les candidats non encore élus du groupe lésé ont, comme chiffre indicatif de leur force électorale, la plus forte fraction, au groupe à qui auront été attribués les derniers sièges où le dernier siège de la répartition.

S'il ne reste au groupe lésé aucun candidat non élu qui appartienne à l'un des cantons pour la représentation desquels des candidats du groupe avantagé ont été désignés par application de l'article i, les désignations faites en vertu de cet article restent définitives.

k) Lorsque, dans la répartition prévue à l'article i, un siège revient à titre égal à plusieurs groupes électoraux, il est attribué à celui qui a le chiffre électoral général le plus élevé; et lorsque dans un même groupe le siège revient, à titre égal à deux candidats de différents cantons, il est attribué à celui dont la liste a eu le chiffre électoral le plus élevé.

En cas de parité de chiffres électoraux, le candidat qui a eu le plus grand nombre de voix est préféré, subsidiairement le plus âgé.

voortgezet totdat de laatste beschikbare zetel van een titularis is voorzien.

j) Indien eene kiesgroep of eene afzonderlijke lijst, waarvan één of meer der algemeene quotienten een voldoende rang hebben, geen behoorlijk gerangschikten candidaat meer heeft om de plaats in te nemen die hem zou moeten toekomen, wordt de verdeeling voortgezet onder de andere groepen totdat al de zetels zijn toegekend; doch, opdat het beginsel van evenredige vertegenwoordiging eene strenge toepassing verkrijge, moet er aan de groepen en aan de lijsten, waarvan een of meer quotienten mochten weggelaten zijn, zooveel zetels worden teruggekeerd als zij ongebruikte quotienten hadden onder degene die een voldoende rang verkregen om daaraan een der open zetels toe te kennen. Deze zetels worden — in de kantons waar de nog niet verkozen kandidaten van de benadeelde groep, als aanwijzend cijfer hunner kiesmacht, de sterkste breuk hebben — onttrokken aan de groep aan welke de laatste zetels of de laatste zetel der verdeeling werden toegekend.

Heeft de benadeelde groep geen enkelen niet verkozen candidaat meer, behoorende tot een der kantons voor welker vertegenwoordiging kandidaten van de bevoordeelde groep werden aangewezen door toepassing van artikel i, dan blijven de uit kracht van dat artikel gedane aanwijzingen voorgoed vastgesteld.

k) Wanneer, bij de artikel i voorziene verdeeling, een zetel aan verscheidene kiesgroepen met gelijk recht toekomt, wordt deze toegekend aan de groep die het hoogste algemeen kiescijfer bekam; en wanneer in eene zelfde groep de zetel aan twee kandidaten van verschillende kantons met gelijk recht toekomt, wordt hij toegekend aan den candidaat wiens lijst het hoogste kiescijfer verkreeg.

Ingeval de kiescijfers gelijkstaan, wordt de voorkeur gegeven aan den candidaat op wien het grootst getal stemmen

2) Lorsque les conseillers titulaires sont tous élus, les candidats suppléants, qui viennent en ordre utile sont désignés comme conseillers provinciaux suppléants conformément à l'article 266 du code électoral.

Le résultat des opérations auxquelles a procédé le bureau électoral provincial est proclamé publiquement. Le procès-verbal de ces opérations est, dans les deux jours, transmis au greffier provincial, ainsi que les procès-verbaux que le bureau provincial a reçus des bureaux cantonaux.

ART. 3.

Les articles 4, 5, 36, 37 et 38 de la loi du 22 avril 1898 sont remplacés par les dispositions suivantes :

La réunion des électeurs à l'effet de procéder au renouvellement des conseils provinciaux a lieu de plein droit tous les quatre ans, le premier dimanche du mois de juin.

Les conseillers provinciaux sont élus pour le terme de quatre ans, à compter du premier mardi du mois de juillet qui suit leur élection. Ils sont rééligibles.

En cas de vacance d'un ou plusieurs sièges, si ces sièges doivent être occupés par des suppléants, il est procédé à leur installation à la première réunion ordinaire ou extraordinaire du conseil provincial.

A défaut de suppléants, les sièges restent vacants jusqu'à la prochaine convocation des électeurs.

ART. 4.

Le modèle n° 1 annexé à la loi du 22 avril 1898 est remplacé par le modèle I annexé à la présente loi.

werden uitgebracht ; in de tweede plaats komt de oudste.

1) Zijn de raadsleden-titelvoerders allen verkozen, dan worden de candidate-plaatsvervangers, die een voldoende rang bekleeden, plaatsvervangende provincieraadsleden verklaard, overeenkomstig artikel 266 van het Kieswetboek.

De uitslag der verrichtingen van het provinciaal kiesbureau wordt in 't openbaar afgekondigd. Het proces-verbaal dezer verrichtingen wordt, binnen twee dagen, aan den provincialen griffier gezonden met de processen-verbaal, door de kantonale bureelen aan het provinciaal bureau besteld.

ART. 3.

De artikelen 4, 5, 36, 37 en 38 der wet van 22 April 1898 worden vervangen door de volgende bepalingen :

De vergadering der kiezers om over te gaan tot de vernieuwing van de provincieraden heeft van rechtswege plaats om de vier jaar, den eersten Zondag van de maand Juni.

De provincieraadsleden worden verkozen voor eenen termijn van vier jaar, te rekenen van den eersten Dinsdag der maand Juli die op hunne verkiezing volgt. Zij zijn herkiesbaar.

Wanneer één of verscheidene zetels onbezet zijn, zoo deze zetels aan plaatsvervangers moeten toegekend worden, wordt tot dezer aanstelling op de eerstvolgende gewone of buitengewone vergadering van den provincieraad overgegaan.

Bij gebrek aan plaatsvervangers blijven de zetels onbezet tot de eerstvolgende oproeping der kiezers.

ART. 4.

Het model n° I, bij de wet van 22 April 1898 gevoegd, wordt vervangen door het bij deze wet gevoegde model I.

ART. 5.

Les dispositions de la présente loi seront coordonnées avec celles non abrogées de la loi du 22 avril 1898 sous le titre de : Loi électorale provinciale.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

ART. 6.

Le mandat des conseillers provinciaux actuellement en fonctions prendra fin le 1^{er} juillet 1908.

Le corps électoral provincial sera convoqué le premier dimanche du mois de juin 1908 pour élire les nouveaux conseillers provinciaux. Le mandat des conseillers qui seront élus à cette date sera de quatre ans.

ART. 5.

De bepalingen van deze wet zullen met de niet vervallen bepalingen der wetten van 22 April 1898 worden samengevoegd onder den titel : Kieswet voor de provincie.

OVERGANGSBEPALINGEN.

ART. 6.

Het mandaat van de thans in bediening zijnde provincieraadsleden zal op 1 Juli 1908 een einde nemen.

Het kiezerskorps voor de provincie zal voor den eersten Zondag van de maand Juni 1908 worden opgeroepen om tot de verkiezing van de nieuwe provincieraadsleden over te gaan. Het mandaat van de raadsleden, die alsdan verkozen zullen worden, zal van vier jaar zijn.

VICT. VANDEWALLE,
EMILE FERON.
A. MECHELYNCK,
R. VAN DE VENNE,
LÉON TERMOTE,
LOUIS FRANCK,

ANNEE.

MODÈLE 1.

Instruction pour l'électeur.

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 heures du matin à 1 heure de l'après-midi.

A l'ouverture du scrutin ou au cours des opérations, le président peut, s'il le juge utile, faire procéder à un appel des électeurs dans l'ordre où ils sont inscrits sur la liste électorale.

L'appel terminé, les électeurs qui n'ont pas répondu sont admis à voter jusqu'à 1 heure. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 1 heure dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote pour l'attribution des mandats effectifs et un seul vote pour la suppléance.

3. Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire, les noms des candidats aux mandats effectifs sont inscrits dans le bulletin à la suite les uns des autres, sur une même ligne, dans l'ordre indiqué par le sort.

Lorsqu'il y a plus d'un membre à élire, les candidats qui se présentent ensemble sont portés dans une même colonne. Les noms des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers, selon l'ordre des présentations, et sont suivis, sous la mention « suppléants », des noms des candidats à la suppléance également classés dans l'ordre des présentations. Toutes les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre indiqué par le sort. La dernière colonne est réservée aux candidats présentés isolément et à leurs suppléants.

BIJLAGE.

MODEL 1.

Onderrichtingen voor den kiezer.

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uren 's morgens tot 1 uur 's namiddags.

Bij den aanvang van de stemming of gedurende de verrichtingen, mag de voorzitter, indien hij het goedvindt, doen overgaan tot de afroeping der kiezers naar de volgorde hunner inschrijving op de kiezerslijst.

Na de afroeping, worden de kiezers, die ze niet beantwoordden, tot de stemming toegelaten tot 1 uur. Evenwel wordt elke kiezer, die zich vóór 1 uur in het lokaal bevindt, nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer mag slechts ééne stem uitbrengen voor de toekenning van de werkelijke mandaten en slechts ééne stem voor de plaatsvervangings.

3. Moet er slechts een lid verkozen worden, dan worden de namen der candidaten voor de werkelijke mandaten op het stembriefje achter elkander op eene zelfde lijn ingeschreven, naar de orde door het lot aangeduid.

Wanneer meer dan één lid te verkiezen is, worden de candidaten, die zich te zamen voorstellen, in eene zelfde kolom gebracht. De namen der candidaten voor de werkelijke mandaten worden de eersten ingeschreven naar de orde van voorstelling en worden gevolgd, met de vermelding « plaatsvervangers », door de namen der candidaten voor de plaatsvervangings, insgelijks ingeschreven naar de orde van voorstelling. Al de lijsten worden op het stembriefje gerangschikt naar de bij uittolting aangeduide orde. De laatste kolom is bestemd voor de afzonderlijk voorgestelde candidaten en hunne plaatsvervangers.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il noircit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des suppléants, il donne un vote nominatif en noircissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat pour lequel il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif au titulaire de son choix.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation ni pour les titulaires ni pour les suppléants et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour un titulaire et un vote nominatif pour un suppléant appartenant à la même liste.

Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire ou lorsque l'électeur veut donner son suffrage à un candidat isolé à qui le bulletin n'assigne aucun suppléant, il vote conformément au premier alinéa.

Le chiffre électoral d'une liste est le nombre des bulletins valables favorables à cette liste, soit qu'ils contiennent un vote de liste, soit qu'ils contiennent un vote nominatif.

5. L'électeur, sur remise de sa lettre de convocation, reçoit des mains du président un ou plusieurs bulletins, suivant le nombre de votes qui lui est attribué. Après avoir arrêté son vote, il lui montre ses bulletins pliés en quatre à angles droits avec, le timbre à l'extérieur, et les dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le

4. Neemt de kiezer de voorstellingsorde aan van de kandidaten, titelvoerders en plaatsvervangers der lijst welke hij ondersteunt, dan maakt hij, met het te zijner beschikking gestelde potlood, het wit middelpunt zwart van het vakje bovenaan deze lijst.

Zoo hij enkel de voorstellingsorde van de kandidaten-titelvoerders aanneemt en de voorstellingsorde van de plaatsvervangers wil wijzigen, stemt hij op naam, door, met het te zijner beschikking gestelde potlood, het wit middelpunt zwart te maken van het vakje naast den naam van den candidaat voor wien hij stemt.

Neemt hij slechts de voorstellingsorde van de kandidaten-plaatsvervangers aan en wil hij de voorstellingsorde van de titelvoerders wijzigen, dan geeft hij eene stem op naam aan den titelvoerder zijner keuze.

Zoo de kiezer, eindelijk, de voorstellingsorde noch voor de titelvoerders noch voor de plaatsvervangers aanneemt en deze orde wil wijzigen, merkt hij eene stemming op naam voor eenen titelvoerder en eene stemming op naam voor eenen plaatsvervanger behorende tot dezelfde lijst.

Wanneer er slechts één lid te verkiezen is of wanneer de kiezer zijne stem wil geven aan eenen afzonderlijken candidaat, voor wien het stembriefje geenen plaatsvervanger aanwijst, stemt hij overeenkomstig het eerste lid van dit artikel.

Het kiescijfer eener lijst is het getal geldige stembriefjes welke deze lijst gunstig zijn, zij behelzen eene stemming op lijst of eene stemming op naam.

5. Bij de terhandstelling van zijnen oproepingsbrief, ontvangt de kiezer uit de handen van den voorzitter één, twee of drie stembriefjes, volgens het getal van de hem toegekende stemmen. Na zijne stemming gemerkt te hebben, toont hij hem zijne rechthoekig in vier geplooid stembriefjes met het zegel langs buiten, en steekt ze in de bus, na zijnen

président ou par l'assesseur, puis il sort de la salle.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment isoloir que pendant le temps nécessaire pour former son bulletin.

7. Sont nuls : 1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter; 2° ces bulletins mêmes a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote; s'il y a marqué plus d'un nom, soit pour les candidats effectifs soit pour pour la suppléance; s'il a marqué plus d'un vote de liste; s'il a marqué, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote nominatif, ou s'il a marqué un vote à la fois pour un titulaire d'une liste et pour un suppléant d'une autre liste; b) si les formes ou dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque, si une raturé, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

8. Celui qui vote pour autrui ou qui vote sans en avoir le droit est punissable.

oproepingsbrief te hebben doen stemmen door den voorzitter of den bijzitter; daarna verlaat hij de zaal.

6. De kiezer mag binnen het afschutsel niet langer vertoeven dan noodig is om zijn stembriefje gereed te maken.

7. Zijn ongeldig : 1° alle andere stembriefjes dan diegene welke de voorzitter heeft overhandigd op het oogenblik van de stemming; 2° zelfs deze stembriefjes : a) indien de kiezer er geene enkele stemming op aangeteekend heeft; indien hij er meer dan één naam op gemerkt heeft, 't zij voor de werkerlijke kandidaten, 't zij voor de plaatsvervanging; indien hij meer dan ééne stemming op lijst gemerkt heeft; indien hij te gelijker tijd eene stemming heeft gemerkt bovenaan eene lijst en eene stemming op naam, of zoo hij tevens eene stem heeft gemerkt voor eenen titelvoerder van eene lijst en voor eenen plaatsvervanger van eene andere lijst; b) indien de vormen en afmetingen ervan veranderd werden of indien zij van binnen een papier of éenig ander voorwerp bevatten; indien eene schrap, een teeken of een merk, dat door de wet niet toegelaten is, den kiezer door dit stembriefje kan doen kennen.

8. Hij die in de plaats van een ander stemt of die stemt zonder daartoe recht te hebben, is strafbaar.

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 27 NOVEMBRE 1906.

Proposition de loi relative à l'application de la Représentation proportionnelle
aux élections provinciales.

DÉVELOPPEMENTS.

MESSIEURS,

Le but que nous poursuivons par la proposition de loi que nous avons l'honneur de vous soumettre, tend à introduire dans la composition des conseils provinciaux la représentation proportionnelle en l'appliquant de la façon la plus complète, la plus exacte et la plus impartiale. Nous n'allons pas faire devant vous un nouveau plaidoyer en faveur de la réforme que nous préconisons.

La cause est gagnée :

La représentation proportionnelle est entrée dans nos mœurs, étalant au grand jour ses incontestables avantages.

Ceux qui redoutent les prétendus écarts du suffrage universel égalitaire, lui reconnaissent le mérite de constituer contre la poussée populaire la garantie modératrice la plus sérieuse.

Ceux qui revendiquent l'égalité absolue de tous les citoyens devant l'urne, la saluent comme l'indispensable complément du régime nouveau.

Les uns, par sympathie, et les autres, par intérêt, rendent hommage au principe de justice sur lequel elle s'appuie, et personne, par exemple, ne songe plus à faire machine en arrière sur le chemin déjà parcouru, ni à revenir au régime majoritaire que notre Code électoral législatif a définitivement abandonné.

Nous allons nous borner à justifier la formule vraiment proportionnelle que nous vous proposons d'appliquer aux élections provinciales.

Cette formule ne vous est pas inconnue ; elle a eu les honneurs d'une première discussion au Parlement il y a cinq ans ; ceux-là mêmes qui ont alors combattu son application immédiate, ont reconnu l'ingéniosité de son mécanisme et l'exactitude de ses résultats.

Depuis, elle a subi un nouvel examen approfondi devant les hommes les plus compétents.

Le contact des chiffres et l'expérience des dernières élections lui ont été profitables et elle a traversé l'épreuve des critiques indispensables, dont elle est sortie victorieuse et perfectionnée.

Du moment que l'on admet l'application de la représentation proportionnelle aux élections provinciales, nous pensons que notre méthode s'impose.

Quel autre procédé pourrait-on bien proposer ?

Soumettre, sans les modifier, les circonscriptions actuelles, partout trop exigües, au régime proportionnel qui fonctionne pour les chambres législatives ? Ce n'est guère possible. Le scrutin traduirait incomplètement et inexactement la volonté du corps électoral.

Agrandir les circonscriptions en réunissant deux ou plusieurs cantons limitrophes ? Ou encore procéder au scrutin par arrondissement ? Pourriez-vous y songer ?

En admettant que l'une ou l'autre de ces solutions parvienne à rallier une majorité dans les deux chambres, serait-elle bien conforme à l'équité et répondrait-elle bien aux besoins de la population ?

Avec des circonscriptions trop petites, la représentation proportionnelle fonctionne imparfaitement : l'élection donne presque toujours un résultat inexact, et même parfois si peu proportionnel, que la majorité se trouve injustement déplacée.

Avec des circonscriptions trop grandes, les aspirations régionales sont évidemment perdues de vue, les intérêts locaux sont négligés, la chasse aux candidatures se concentre dans les grandes agglomérations, sièges des ambitions les plus remuantes, et d'ailleurs, à moins de s'en tenir à la seule grande circonscription provinciale, la rigoureuse proportion n'est toujours pas respectée.

Il y a là une très sérieuse difficulté, et nous pensons que seule notre formule pourra la résoudre.

On nous a objecté que notre méthode tend à faire élire comme conseillers provinciaux des candidats d'une circonscription par des électeurs d'une autre circonscription, qui ne connaissent même pas ces candidats.

Lorsque M. Félix Cambier a proposé l'application de notre formule aux élections législatives, il a répondu péremptoirement à cette objection (1) :

Les prétendus défauts que l'on a cru trouver à notre système sont plutôt de précieuses qualités inhérentes à la représentation proportionnelle.

Pour réfuter les dernières critiques, nous croyons ne pouvoir mieux faire que de présenter à nouveau la formule avec ses derniers perfectionnements, telle qu'elle sert de base à notre proposition de loi, en appelant toute votre sérieuse attention sur l'influence salutaire qu'elle ne manquera pas d'exercer sur nos futures élections provinciales.

(1) Session de 1901-1902. Documents, page 312.

Première règle. — La force électorale des groupes et le rang de leurs candidats.

Pour établir exactement en chiffres la force électorale cantonale de chaque parti, il faut recourir à la règle proportionnelle ordinaire :

Il faut diviser le total des votes émis dans la circonscription par le nombre des sièges à y conférer. Le résultat de cette division, qui nous dit combien chaque siège représente de voix, s'appelle le *diviseur* ou *répartiteur cantonal*.

En divisant par ce répartiteur le chiffre électoral, c'est-à-dire le total des voix que chaque parti a recueillies dans le canton, l'on obtient un résultat qui exprime exactement sa force électorale et qui, dans les opérations qui vont suivre, prend le nom de *dividende cantonal*. Ce sera ou une fraction ou un nombre fractionnaire, rarement un nombre entier.

Chaque unité de ce dividende vaut un siège et il n'y a aucune raison pour ne pas le reconnaître de suite, c'est-à-dire immédiatement après le dépouillement du scrutin local.

Pour chaque liste le bureau cantonal proclame donc élus d'emblée autant de candidats que son dividende cantonal renferme d'unités.

Par application du système D'Hondt, les chances d'élection des candidats qui figurent sur la liste sont exactement représentées, lorsqu'on attribue le dividende cantonal au premier candidat pour l'intégralité, au second candidat pour la moitié, au troisième pour le tiers, au quatrième pour le quart et ainsi de suite.

La fraction qui lui est ainsi attribuée représente pour le candidat sa force électorale personnelle et lui indique le rang qu'il occupe parmi les candidats du groupe fédéré provincial auquel il appartient.

Si cette fraction est supérieure à l'unité, elle représente au moins un siège et l'élection du candidat est chose décidée; si cette fraction n'atteint pas la valeur d'un dixième de siège, le candidat est écarté comme ne représentant qu'une quantité négligeable.

Deuxième règle. — Base de la répartition générale.

Le chiffre provincial d'un groupe fédéré est le total des voix qu'il a recueillies dans toute l'étendue de la province. C'est sur la base des chiffres provinciaux que se fait la répartition générale des mandats entre les différents groupes, et cette répartition se fait proportionnellement d'après le système d'Hondt.

On divise le chiffre provincial de chaque groupe par 1, 2, 3, 4, etc., et on aligne les quotients en nombre suffisant pour aboutir à l'application complète de la troisième règle ci-après.

En attendant, on range ces quotients en nombre égal à celui des sièges à conférer : le plus petit des quotients ainsi rangés devient le *répartiteur provincial*.

En divisant par ce répartiteur le chiffre provincial de chaque groupe, le

résultat indique le nombre de sièges auquel le groupe aura droit dans l'hypothèse d'une répartition rigoureusement proportionnelle.

Si un groupe n'a pas eu d'emblée le nombre d'élus que le répartiteur général lui indique, il trouvera son complément de représentation dans la série des sièges encore disponibles.

Si le groupe a eu d'emblée plus de sièges que ce répartiteur ne lui en donne, il garde l'excédent au détriment des autres groupes.

Il est à remarquer que la proportion rigoureuse peut encore ne pas être atteinte si un groupe appelé en ordre utile dans un canton n'y a pas présenté assez de candidats pour occuper les sièges auxquels son tour de rôle provincial lui donne droit, ou s'il ne représente dans la circonscription cantonale qu'une quantité négligeable.

La disposition finale de la troisième règle rétablit l'équilibre dans ce dernier cas.

Troisième règle. — L'attribution des sièges disponibles.

Les sièges qui reviennent à chaque groupe fédéré d'après la règle qui précède, doivent être répartis proportionnellement entre les différents cantons où le groupe a pris part à la lutte et cette répartition doit se faire en prenant pour base dans chacun de ces cantons le dividende cantonal, c'est-à-dire la force électorale réelle que le groupe y représente.

Il s'agit donc de procéder à cette opération en observant doublement la loi proportionnelle.

1° Chaque groupe doit recevoir un nombre de mandats en rapport avec sa puissance électorale provinciale; 2° chaque liste cantonale doit recueillir le nombre de sièges que sa force électorale locale lui indique proportionnellement.

Et nous ajouterons : 3° dans chaque liste fédérée les candidats doivent être élus dans l'ordre de leur force électorale personnelle, tout en suivant rigoureusement la méthode proportionnelle.

Si nous atteignons ce triple but, le problème sera résolu.

Voici notre solution :

Nous avons dit que le bureau principal divise successivement par 1, 2, 3, 4, etc., les chiffres provinciaux de chaque groupe; il range les quotients dans l'ordre de leur importance numérique, en ayant soin d'indiquer à quel groupe chaque quotient appartient.

En regard des premiers quotients de chaque groupe, le bureau inscrit les noms des candidats dont l'élection a été proclamée d'emblée par le bureau cantonal.

Quant aux quotients qui suivent, ils représentent les places encore vacantes.

Pour chacune de ces places, le bureau choisit le plus élevé des quotients non encore utilisés : il attribue le siège au groupe auquel appartient le quotient et il désigne pour l'occuper le candidat de ce groupe dont la fraction locale personnelle est la plus forte.

Les candidats de chaque liste fédérée sont donc appelés à occuper dans leur canton les sièges que la répartition générale y laisse disponibles; ils les prennent dans l'ordre que leur chiffre personnel leur indique, et l'opération se poursuit jusqu'à ce que tous les sièges soient pourvus de leurs titulaires.

Cette opération donnera à chaque parti politique la part de représentation qui lui revient, d'après la deuxième règle ci-dessus.

Nous croyons que cette formule est complète.

Il peut arriver cependant qu'un groupe n'a plus de candidat utilement rangé, alors que son quotient général appelé en ordre utile lui donne droit à une place.

Dans ce cas, la répartition se continue entre les autres groupes et la proportion rigoureuse ne sera pas atteinte.

Le groupe aura un siège de trop peu et un groupe concurrent aura un siège de trop.

Très rarement il en sera ainsi, parce que le système attribue précisément les places aux candidats dont la fraction électorale est la plus forte au moment où la règle rigoureusement proportionnelle appelle le parti en ordre utile.

Mais, si cette éventualité devait se produire, le groupe avantagé outre mesure abandonne le siège disponible au groupe lésé dans le canton où la fraction personnelle du candidat non encore élu de ce groupe est la plus élevée.

Notre proposition de loi contient, dans ce sens, une disposition à laquelle nous n'attachons cependant qu'une importance secondaire.

* * *

Nous avons la certitude, Messieurs, que ce nouvel exposé clair, concis, de notre formule, lui gagnera parmi vous de nouvelles sympathies.

Si la première lecture des règles que nous venons de transcrire est quelque peu aride pour ceux parmi vous qui n'ont pas spécialement étudié l'application de la représentation proportionnelle, il leur suffira, pour pouvoir juger le système avec lucidité, de reprendre cette lecture en mettant en regard du texte les chiffres de n'importe quelle élection, provinciale ou législative, des dernières années et d'opérer sur ces chiffres la série de calculs que nous avons indiqués.

Cette opération, si vous voulez bien la faire — et elle n'est guère compliquée — vous donnera la conviction que notre formule est complète, impartiale, et qu'elle respecte, dans ses détails, la volonté du corps électoral, dont elle traduit les nuances avec une remarquable exactitude.

VICTOR VANDEWALLE.



PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

La composition des conseils provinciaux sera désormais réglée par le principe de la *représentation proportionnelle*.

Les circonscriptions électorales actuelles sont maintenues en ce sens que la désignation des candidats et les opérations du scrutin continueront à se faire par canton; mais, au point de vue de la répartition générale des mandats, chaque province constituera un collège électoral unique, dont tout le corps électoral contribuera à la distribution proportionnelle des sièges.

ART. 2.

L'article 11 de la loi du 22 avril 1898 est modifié comme suit :

Les dispositions des titres V et XI du code électoral sont applicables à l'élection des conseillers provinciaux, sauf les modifications qui résultent des articles ci-après :

Les articles 13 (§ 2 et § 3), 15, 16, 18 à 22 et 52 de la loi du 22 avril 1898, sont remplacés par les dispositions suivantes :

a) La communication télégraphique prévue par l'article 256 du code électoral est adressée au président du bureau électoral provincial. Ce bureau est celui que le président du tribunal de 1^{re} instance siégeant au chef-lieu de la province est appelé à présider en vertu des articles 142 du code électoral et 8 de la loi du 22 avril 1898.

WETSVOORSTEL

ARTIKEL 1.

De samenstelling van de provinciale raden wordt voortaan geregeld door het beginsel van *evenredige vertegenwoordiging*.

De tegenwoordige kiesomschrijvingen worden behouden met dezen verstande, dat de aanwijzing der kandidaten en de kiesverrichtingen bij voortduur geschieden per kanton, doch dat, in 't opzicht van de algemeene verdeling der mandaten, elke provincie een enkel kiescollege uitmaakt, waarvan het geheel kiezerskorps bijdraagt tot de evenredige verdeling der zetels.

ART. 2.

Artikel 11 der wet van 22 April 1898 wordt gewijzigd als volgt :

De bepalingen van de titels V en XI van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van de provincieraadsleden, behoudens de wijzigingen die uit de navolgende artikelen voortspruiten.

De artikelen 13 (§ 2 en § 3), 15, 16, 18 tot 22 en 52 der wet van 22 April 1898 worden vervangen door de volgende bepalingen :

a) De telegraphische kennisgeving, voorzien bij artikel 256 van het Kieswetboek, wordt gericht tot den voorzitter van het provinciaal kiesbureau. Dit bureau is datgene 't welk de voorzitter der rechtbank van eersten aanleg, gevestigd in de hoofdplaats der provincie, moet voorzitten krachtens de artikelen 142 van het Kieswetboek en 8 van de wet van 22 April 1898.

Le président de ce bureau signale, le cas échéant, aux présidents des collèges électoraux de la province les candidatures multiples.

b) Lorsque la liste des candidats régulièrement présentés a été arrêtée dans les différents collèges, les candidats présentés dans les cantons d'une même province peuvent, dans le délai de cinq jours, déclarer qu'ils appartiennent, au point de vue de la répartition des sièges, à un seul groupe électoral.

Cette déclaration doit être collective et signée de tous ceux qui y adhèrent et qui y sont désignés; elle n'a d'effet vis-à-vis des candidats qui figurent sur une liste cantonale que si tous les candidats titulaires de la liste ont donné leur adhésion et leur signature à la déclaration collective.

Celle-ci est remise, avant l'expiration du délai de cinq jours, au président du bureau électoral provincial, contre récépissé.

c) Immédiatement après l'expiration du délai de cinq jours, le président du bureau électoral provincial communique aux présidents des collèges cantonaux les déclarations faites en vertu de l'article précédent qui sont signées par des candidats de leur circonscription. Ces déclarations sont aussitôt portées à la connaissance des électeurs du canton par voie d'affiches.

d) Si aucun des candidats présentés dans le canton n'a fait, conformément à l'article b, la déclaration qu'il appartient au même groupe électoral que des candidats présentés dans un autre canton, la répartition des sièges entre les listes et la proclamation des élus du canton se font conformément aux articles 253 § 2 ou 263 à 266 du code électoral.

e) Si un ou plusieurs des candidats

De meervoudige candidaturen worden, bij voorkomend geval, door den voorzitter van dat bureel bekendgemaakt aan de voorzitters van de kiescolleges der provincie.

b) Wanneer de lijst van de regelmatig voorgedragen kandidaten in de verscheidene colleges is vastgesteld geworden, mogen de kandidaten, in de kantons van dezelfde provincie voorgedragen, binnen den tijd van vijf dagen verklaren dat zij, ten opzichte van de verdeling der zetels, tot eene enkele kiesgroep behooren.

Deze verklaring moet gezamenlijk gedaan worden en ondertekend zijn door al degenen die er zich mede vereenigen en er in aangeduid zijn; zij is slechts van kracht tegenover kandidaten die op eene kantonale lijst voorkomen, wanneer al de kandidaten-titelvoerders van de lijst de gezamenlijke verklaring aangenomen en ondertekend hebben.

Gemelde verklaring wordt, vóór den afloop van den tijd van vijf dagen, aan den voorzitter van het provinciaal kiesbureel afgegeven, tegen ontvangstbewijs.

c) Onmiddellijk na afloop van den tijd van vijf dagen wordt aan de voorzitters van de kantonale colleges door den voorzitter van het provinciaal kiesbureel kennis gegeven van de krachtens het vorig artikel gedane verklaringen, die door kandidaten hunner omschrijving zijn ondertekend. Deze verklaringen worden aan de kiezers van het kanton dadelijk bekendgemaakt door middel van plakbrieven.

d) Heeft geen enkele der in het kanton voorgedragen kandidaten verklaard, krachtens artikel b, dat hij tot dezelfde kiesgroep behoort als de kandidaten in een ander kanton voorgedragen, dan wordt tot de verdeling der zetels onder de lijsten en de uitroeping van de verkozenen in het kanton overgegaan overeenkomstig de artikelen 253, 2^e lid, of 263 tot 266 van het Kieswetboek.

e) Hebben een of verscheidene can-

présentés dans le canton ont fait la déclaration prévue à l'article B, le bureau détermine le diviseur électoral du canton en divisant le nombre total des votes valablement émis dans le canton par le nombre de sièges à y conférer.

Il divise ensuite par ce diviseur le chiffre électoral de chaque liste et obtient ainsi pour chacune d'elles un résultat qui lui indique sa puissance électorale dans le canton. Au bureau principal ce résultat servira de base à la répartition par canton des sièges attribués au groupe, et dans cette opération il prend le nom de *dividende cantonal*.

Dans les cantons où il n'y a qu'un candidat à élire, le dividende cantonal s'obtient en divisant le nombre des voix des candidats par le nombre des bulletins valables.

Le chiffre des unités entières du dividende cantonal d'une liste indique le nombre de sièges qui sont attribués à cette liste, et un pareil nombre de mandats effectifs est conféré aux candidats de cette liste.

L'ordre d'élection des candidats, tant titulaires que suppléants, est déterminé conformément aux articles 265 et 266 du code électoral. La dévolution des suffrages de liste se fait à concurrence du diviseur électoral cantonal établi conformément au § 1 du présent article.

Sur la liste locale, la première place équivaut pour le candidat qui l'a conquise, à l'intégralité du dividende local.

La deuxième place équivaut à la moitié de ce dividende.

La troisième au tiers, et ainsi de suite.

La fraction ainsi obtenue par le candidat représente pour lui sa force électorale locale et lui indique le rang qu'ils occupent dans le groupe des candidats fédérés auquel appartient sa liste.

Sont élus d'emblée par application de

didaten, in het kanton voorgedragen, de verklaring gedaan bij artikel b voorzien, dan stelt het bureel den kiesdeeler van het kanton vast door het geheel bedrag van de in het kanton geldig uitgebrachte stemmen te deelen door het getal toe te kennen zetels.

Het deelt daarna door dezen deeler het kiescijfer van elke lijst en bekomt op deze wijze voor elke lijst eene uitkomst, die hare kiesmacht in het kanton te kennen geeft. Bij het hoofdbureel zal deze uitkomst tot grondslag dienen van de verdeling, per kanton, der zetels, aan de groep toegekend, en bij deze bewerking wordt zij *kantonnaal deeltal* genaamd.

In de kantons waar slechts één candidaat te verkiezen valt, wordt het kantonnaal deeltal verkregen door het getal stemmen der kandidaten te deelen door het getal geldige stembriefjes.

Het getal volle eenheden van het kantonnaal deeltal eener lijst duidt het getal zetels aan die aan deze lijst zijn toegekend, en een gelijk getal werkelijke mandaten wordt aan de kandidaten dezer lijst begeben.

De verkiezingsorde van de kandidaten, titelvoerders zoowel als plaatsvervangers, wordt bepaald overeenkomstig de artikelen 265 en 266 van het Kieswetboek. De overdraging van de stemmen op lijst wordt gedaan tot beloop van den kantonnaal kiesdeeler, overeenkomstig § 1 van dit artikel vastgesteld.

Op de plaatselijke lijst, staat de eerste plaats, voor den candidaat die ze heeft veroverd, gelijk met het geheel plaatselijk deeltal.

De tweede plaats staat gelijk met de helft van dat deeltal.

De derde met het derde en zoo voorts.

De aldus door den candidaat verkregen breuk vertegenwoordigt, wat hem betreft, zijne plaatselijke kiesmacht en duidt den rang aan welken hij bekleedt in de groep verbondene kandidaten waartoe zijne lijst behoort.

In toepassing van artikel e, worden de

l'article *e* les candidats dont la fraction supérieure à l'unité représente au moins un siège.

Sont écartés comme ne représentant qu'une quantité électorale négligeable, les candidats dont la fraction est inférieure à un dixième de siège.

f) Si aucun des candidats du canton n'a fait la déclaration prévue à l'article *b*, le procès-verbal de l'élection est envoyé, dans les deux jours, au greffier provincial, avec les pièces mentionnées à l'article 198 du code électoral.

Dans le cas contraire, le procès-verbal de l'élection est adressé immédiatement au président du bureau électoral provincial, les autres pièces étant seules envoyées au greffier provincial.

g) Le bureau électoral provincial se réunit le lendemain de l'élection, à midi,

Après avoir pris communication des procès-verbaux qui ont été adressés au président du bureau conformément à l'article précédent, le bureau détermine quel est, pour l'ensemble des cantons dont les procès-verbaux lui sont soumis, le chiffre électoral de chaque groupe électoral, en additionnant les chiffres électoraux qu'il a obtenus dans les différents cantons où il a eu des candidats.

Les listes dont les candidats n'ont pas usé de la faculté donnée dans l'article *b* conservent leur chiffre électoral local.

h) Ensuite le bureau divise successivement par 1, 2, 3, 4, 5, etc., le chiffre électoral total de chacun des groupes électoraux et de chacune des listes restées isolées, et range les quotients par ordre d'importance en nombre suffisant pour aboutir au résultat de l'opération indiquée à l'article *i*.

Lorsque, dans l'ordre de leur importance ces quotients sont rangés en nombre égal à celui des conseillers à élire, le dernier quotient forme le diviseur électoral général de la province.

candidaten, wier breuk, hooger dan de eenheid, ten minste één zetel vertegenwoordigt, dadelijk verkozen verklaard.

De kandidaten, wier breuk beneden een tiende van een zetel blijft, worden afgewezen als vertegenwoordigende eene kieshoeveelheid welke niet mede te tellen is.

f) Werd de verklaring, bij artikel *b* voorzien, door geen enkel candidaat van het kanton gedaan, dan wordt het proces-verbaal van de verkiezing, binnen twee dagen, aan den provincialen griffier gezonden met de stukken vermeld in artikel 198 van het Kieswetboek.

Is dit het geval niet, dan wordt het proces verbaal van de verkiezing dadelijk gestuurd aan den voorzitter van het provinciaal kiesbureau; alleen de andere stukken worden aan den provincialen griffier gezonden.

g) Het provinciaal kiesbureau vergadert den dagna de verkiezing des middags.

Het bureau, na kennis te hebben genomen van de processen-verbaal die overeenkomstig het vorig artikel aan den voorzitter werden gezonden, stelt vast welk het kiescijfer is van elke kiesgroep voor al de kantons waarvan de processen-verbaal hem onderworpen zijn; daartoe telt het de kiescijfers samen die zij heeft bekomen in de verscheidene kantons waar zij kandidaten had.

De lijsten waarvan de kandidaten het recht, door artikel *b*, verleend, niet hebben uitgeoefend, behouden haar plaatselijk kiescijfer.

h) Daarna deelt het bureau achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, 5, enz., het gezamenlijk kiescijfer van elke kiesgroep en van elke afzonderlijk gebleven lijst; het rangschikt de quotienten naar de orde hunner belangrijkheid, in voldoende getal om te komen tot den uitslag van de in artikel *i* aangeduide bewerking.

Wanneer, naar de orde hunner belangrijkheid, deze quotienten zijn gerangschikt in een getal gelijk aan dat van de te verkiezen raadsleden, maakt de laatste

Pour que le principe de la représentation proportionnelle reçoive une rigoureuse application, chaque groupe ou liste isolée doit obtenir dans l'ensemble des cantons autant de sièges que son chiffre électoral contient de fois ce diviseur.

Mais si le nombre des candidats d'un groupe ou d'une liste isolée qui ont été déclarés élus d'emblée dans les différents collèges en vertu de l'article e, est supérieur au nombre de sièges qui devrait lui revenir par cette répartition rigoureusement proportionnelle, les sièges en excédent doivent être déduits de ceux revenant aux autres groupes en commençant par le groupe ou la liste isolée à qui appartient le quotient le moins élevé.

i. Pour répartir les sièges entre les différents groupes sur la base indiquée à l'article précédent, le bureau principal inscrit tout d'abord et par numéro d'ordre, en regard des quotients les plus élevés du groupe, les noms des candidats dont l'élection a été proclamée d'emblée par le bureau cantonal.

Quant aux quotients qui suivent il leur affectera successivement et dans l'ordre de leur importance les sièges encore inoccupés.

Pour chaque place vacante, il choisit le plus élevé des quotients qui font suite et lui réserve le siège dont il s'agit de déterminer le sort.

La place revient au groupe ou à la liste isolée qui représente ce plus fort quotient et le bureau lui réserve le siège disponible dans le canton où son candidat non encore élu a obtenu la fraction locale la plus élevée.

Pour chaque liste fédérée ou isolée, les candidats sont ainsi appelés à recueillir les mandats complémentaires d'après le rang que leur chiffre local leur assigne et l'opération se poursuit jusqu'à ce que

quotient den algemeenen kiesdeeler der provincie uit

Opdat het beginsel van evenredige vertegenwoordiging eene strenge toepassing verkrijge, moet elke groep of afzonderlijke lijst in 't geheel der kantons, zoo veelmaal een zetel bekomen als zijn kiescijfer dien deeler bevat.

Doch is het getal kandidaten van eene groep of van eene afzonderlijke lijst, die dadelijk in de verschillende omschrijvingen verkozen werden verklaard uit kracht van artikel e, hooger dan het getal zetels die haar moesten toekomen door die strenge evenredige vertegenwoordiging, dan worden de overige zetels afgetrokken van die welke aan de andere groepen toekomen, te beginnen met de groep of de afzonderlijke lijst die het laagste quotient heeft.

i. Om, naar den grondslag in het vorig artikel aangeduid, de zetels onder de verschillende groepen te verdeelen, schrijft het hoofdbureel in de eerste plaats, en volgens ordenummer, tegenover de hoogste quotienten van de groep, de namen van de kandidaten die dadelijk werden verkozen verklaard door het kantonnaal bureel.

Wat betreft de volgende quotienten, kent het bureel hun achtereenvolgend, in de orde hunner belangrijkheid, de nog niet bezette zetels toe. Voor elke openstaande plaats, kiest het de hoogste der volgende quotienten en kent daaraan den zetel toe wiens bestemming behoort te worden bepaald.

De plaats komt toe aan de groep of aan de afzonderlijke lijst die dat hoogste quotient vertegenwoordigt en het bureel begeeft haar den zetel die beschikbaar is in het kanton waar haar nog niet verkozen candidaat de hoogste plaatselijke fractie verkreeg.

Voor elke verbondene of afzonderlijke lijst worden de kandidaten aldus geroepen tot de aanvullende mandaten, naar den rang hun toegekend door hun plaatselijk cijfer, en de verrichting wordt

le dernier siège disponible soit pourvu de son titulaire.

j) Si un groupe électoral ou une liste isolée dont un ou plusieurs des quotients généraux sont appelés en ordre utile, n'a plus de candidat efficacement rangé, pour occuper la place qui devrait lui revenir, la répartition se continue entre les autres groupes jusqu'à ce que tous les sièges aient été attribués; mais pour que le principe de la représentation proportionnelle reçoive une rigoureuse application, il devra être restitué aux groupes et aux listes dont un ou plusieurs quotients auraient été omis, autant de sièges qu'ils ont eu de quotients inutilisés parmi ceux venant en ordre utile pour attribuer un des sièges vacants. Ces sièges seront enlevés, dans les cantons où les candidats non encore élus du groupe lésé ont, comme chiffre indicatif de leur force électorale, la plus forte fraction, au groupe à qui auront été attribués les derniers sièges où le dernier siège de la répartition.

S'il ne reste au groupe lésé aucun candidat non élu qui appartienne à l'un des cantons pour la représentation desquels des candidats du groupe avantagé ont été désignés par application de l'article i, les désignations faites en vertu de cet article restent définitives.

k) Lorsque, dans la répartition prévue à l'article i, un siège revient à titre égal à plusieurs groupes électoraux, il est attribué à celui qui a le chiffre électoral général le plus élevé; et lorsque dans un même groupe le siège revient, à titre égal à deux candidats de différents cantons, il est attribué à celui dont la liste a eu le chiffre électoral le plus élevé.

En cas de parité de chiffres électoraux, le candidat qui a eu le plus grand nombre de voix est préféré, subsidiairement le plus âgé.

voortgezet totdat de laatste beschikbare zetel van een titularis is voorzien.

j) Indien eene kiesgroep of eene afzonderlijke lijst, waarvan één of meer der algemeene quotienten een voldoende rang hebben, geen behoorlijk gerangschikten candidaat meer heeft om de plaats in te nemen die hem zou moeten toekomen, wordt de verdeeling voortgezet onder de andere groepen totdat al de zetels zijn toegekend; doch, opdat het beginsel van evenredige vertegenwoordiging eene strenge toepassing verkrijge, moet er aan de groepen en aan de lijsten, waarvan een of meer quotienten mochten weggelaten zijn, zooveel zetels worden teruggekeerd als zij ongebruikte quotienten hadden onder degene die een voldoende rang verkregen om daaraan een der open zetels toe te kennen. Deze zetels worden — in de kantons waar de nog niet verkozen kandidaten van de benadeelde groep, als aanwijzend cijfer hunner kiesmacht, de sterkste breuk hebben — onttrokken aan de groep aan welke de laatste zetels of de laatste zetel der verdeeling werden toegekend.

Heeft de benadeelde groep geen enkelen niet verkozen candidaat meer, behoorende tot een der kantons voor welker vertegenwoordiging kandidaten van de bevoordeelde groep werden aangewezen door toepassing van artikel i, dan blijven de uit kracht van dat artikel gedane aanwijzingen voorgoed vastgesteld.

k) Wanneer, bij de artikel i voorziene verdeeling, een zetel aan verscheidene kiesgroepen met gelijk recht toekomt, wordt deze toegekend aan de groep die het hoogste algemeen kiescijfer bekwam; en wanneer in eene zelfde groep de zetel aan twee kandidaten van verschillende kantons met gelijk recht toekomt, wordt hij toegekend aan den candidaat wiens lijst het hoogste kiescijfer verkreeg.

Ingeval de kiescijfers gelijkstaan, wordt de voorkeur gegeven aan den candidaat op wien het grootst getal stemmen

1) Lorsque les conseillers titulaires sont tous élus, les candidats suppléants, qui viennent en ordre utile sont désignés comme conseillers provinciaux suppléants conformément à l'article 266 du code électoral.

Le résultat des opérations auxquelles a procédé le bureau électoral provincial est proclamé publiquement. Le procès-verbal de ces opérations est, dans les deux jours, transmis au greffier provincial, ainsi que les procès-verbaux que le bureau provincial a reçus des bureaux cantonaux.

ART. 3.

Les articles 4, 5, 36, 37 et 38 de la loi du 22 avril 1898 sont remplacés par les dispositions suivantes :

La réunion des électeurs à l'effet de procéder au renouvellement des conseils provinciaux a lieu de plein droit tous les quatre ans, le premier dimanche du mois de juin.

Les conseillers provinciaux sont élus pour le terme de quatre ans, à compter du premier mardi du mois de juillet qui suit leur élection. Ils sont rééligibles.

En cas de vacance d'un ou plusieurs sièges, si ces sièges doivent être occupés par des suppléants, il est procédé à leur installation à la première réunion ordinaire ou extraordinaire du conseil provincial.

A défaut de suppléants, les sièges restent vacants jusqu'à la prochaine convocation des électeurs.

ART. 4.

Le modèle n° 1 annexé à la loi du 22 avril 1898 est remplacé par le modèle I annexé à la présente loi.

werden uitgebracht ; in de tweede plaats komt de oudste.

1) Zijn de raadsleden-titelvoerders allen verkozen, dan worden de kandidaten-plaatsvervangers, die een voldoende rang bekleeden, plaatsvervangende provincieraadsleden verklaard, overeenkomstig artikel 266 van het Kieswetboek.

De uitslag der verrichtingen van het provinciaal kiesbureau wordt in 't openbaar afgekondigd. Het proces-verbaal dezer verrichtingen wordt, binnen twee dagen, aan den provincialen griffier gezonden met de processen-verbaal, door de kantonale burelen aan het provinciaal bureau besteld.

ART. 3.

De artikelen 4, 5, 36, 37 en 38 der wet van 22 April 1898 worden vervangen door de volgende bepalingen :

De vergadering der kiezers om over te gaan tot de vernieuwing van de provincieraden heeft van rechtswege plaats om de vier jaar, den eersten Zondag van de maand Juni.

De provincieraadsleden worden verkozen voor eenen termijn van vier jaar, te rekenen van den eersten Dinsdag der maand Juli die op hunneverkiezing volgt. Zij zijn herkiesbaar.

Wanneer één of verscheidene zetels onbezet zijn, zoo deze zetels aan plaatsvervangers moeten toegekend worden, wordt tot dezer aanstelling op de eerstvolgende gewone of buitengewone vergadering van den provincieraad overgegaan.

Bij gebrek aan plaatsvervangers blijven de zetels onbezet tot de eerstvolgende oproeping der kiezers.

ART. 4.

Het model n° I, bij de wet van 22 April 1898 gevoegd, wordt vervangen door het bij deze wet gevoegde model I.

ART. 5.

Les dispositions de la présente loi seront coordonnées avec celles non abrogées de la loi du 22 avril 1898 sous le titre de : Loi électorale provinciale.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

ART. 6.

Le mandat des conseillers provinciaux actuellement en fonctions prendra fin le 1^{er} juillet 1908.

Le corps électoral provincial sera convoqué le premier dimanche du mois de juin 1908 pour élire les nouveaux conseillers provinciaux. Le mandat des conseillers qui seront élus à cette date sera de quatre ans.

ART. 5.

De bepalingen van deze wet zullen met de niet vervallen bepalingen der wetten van 22 April 1898 worden samengevoegd onder den titel : Kieswet voor de provincie.

OVERGANGSBEPALINGEN.

ART. 6.

Het mandaat van de thans in bediening zijnde provincieraadsleden zal op 1 Juli 1908 een einde nemen.

Het kiezerskorps voor de provincie zal voor den eersten Zondag van de maand Juni 1908 worden opgeroepen om tot de verkiezing van de nieuwe provincieraadsleden over te gaan. Het mandaat van de raadsleden, die alsdan verkozen zullen worden, zal van vier jaar zijn.

VICT. VANDEWALLE,
EMILE FERON.
A. MECHÉLYNCK,
R. VAN DE VENNE,
LÉON TERMOTE,
LOUIS FRANCK,

ANNEXE.

MODÈLE 1.

Instruction pour l'électeur.

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 heures du matin à 1 heure de l'après-midi.

A l'ouverture du scrutin ou au cours des opérations, le président peut, s'il le juge utile, faire procéder à un appel des électeurs dans l'ordre où ils sont inscrits sur la liste électorale.

L'appel terminé, les électeurs qui n'ont pas répondu sont admis à voter jusqu'à 1 heure. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 1 heure dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote pour l'attribution des mandats effectifs et un seul vote pour la suppléance.

3. Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire, les noms des candidats aux mandats effectifs sont inscrits dans le bulletin à la suite les uns des autres, sur une même ligne, dans l'ordre indiqué par le sort.

Lorsqu'il y a plus d'un membre à élire, les candidats qui se présentent ensemble sont portés dans une même colonne. Les noms des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers, selon l'ordre des présentations, et sont suivis, sous la mention « suppléants », des noms des candidats à la suppléance également classés dans l'ordre des présentations. Toutes les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre indiqué par le sort. La dernière colonne est réservée aux candidats présentés isolément et à leurs suppléants.

BIJLAGE.

MODEL 1.

Onderrichtingen voor den kiezer.

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uren 's morgens tot 1 uur 's namiddags.

Bij den aanvang van de stemming of gedurende de verrichtingen, mag de voorzitter, indien hij het goedvindt, doen overgaan tot de afroeping der kiezers naar de volgorde hunner inschrijving op de kiezerslijst.

Na de afroeping, worden de kiezers, die ze niet beantwoordden, tot de stemming toegelaten tot 1 uur. Evenwel wordt elke kiezer, die zich vóór 1 uur in het lokaal bevindt, nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer mag slechts ééne stem uitbrengen voor de toekenning van de werkelijke mandaten en slechts ééne stem voor de plaatsvervangings.

3. Moet er slechts een lid verkozen worden, dan worden de namen der candidaten voor de werkelijke mandaten op het stembriefje achter elkander op eene zelfde lijn ingeschreven, naar de orde door het lot aangeduid.

Wanneer meer dan één lid te verkiezen is, worden de candidaten, die zich te zamen voorstellen, in eene zelfde kolom gebracht. De namen der candidaten voor de werkelijke mandaten worden de eersten ingeschreven naar de orde van voorstelling en worden gevolgd, met de vermelding « plaatsvervangers », door de namen der candidaten voor de plaatsvervangings, insgelijks ingeschreven naar de orde van voorstelling. Al de lijsten worden op het stembriefje gerangschikt naar de bij uittolting aangeduide orde. De laatste kolom is bestemd voor de afzonderlijk voorgestelde candidaten en hunne plaatsvervangers.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il noircit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des suppléants, il donne un vote nominatif en noircissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat pour lequel il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif au titulaire de son choix.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation ni pour les titulaires ni pour les suppléants et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour un titulaire et un vote nominatif pour un suppléant appartenant à la même liste.

Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire ou lorsque l'électeur veut donner son suffrage à un candidat isolé à qui le bulletin n'assigne aucun suppléant, il vote conformément au premier alinéa.

Le chiffre électoral d'une liste est le nombre des bulletins valables favorables à cette liste, soit qu'ils contiennent un vote de liste, soit qu'ils contiennent un vote nominatif.

5. L'électeur, sur remise de sa lettre de convocation, reçoit des mains du président un ou plusieurs bulletins, suivant le nombre de votes qui lui est attribué. Après avoir arrêté son vote, il lui montre ses bulletins pliés en quatre à angles droits avec, le timbre à l'extérieur, et les dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le

4. Neemt de kiezer de voorstellingsorde aan van de kandidaten, titelvoerders en plaatsvervangers der lijst welke hij ondersteunt, dan maakt hij, met het te zijner beschikking gestelde potlood, het wit middelpunt zwart van het vakje bovenaan deze lijst.

Zoo hij enkel de voorstellingsorde van de kandidaten-titelvoerders aanneemt en de voorstellingsorde van de plaatsvervangers wil wijzigen, stemt hij op naam, door, met het te zijner beschikking gestelde potlood, het wit middelpunt zwart te maken van het vakje naast den naam van den candidaat voor wien hij stemt.

Neemt hij slechts de voorstellingsorde van de kandidaten-plaatsvervangers aan en wil hij de voorstellingsorde van de titelvoerders wijzigen, dan geeft hij eene stem op naam aan den titelvoerder zijner keuze.

Zoo de kiezer, eindelijk, de voorstellingsorde noch voor de titelvoerders noch voor de plaatsvervangers aanneemt en deze orde wil wijzigen, merkt hij eene stemming op naam voor eenen titelvoerder en eene stemming op naam voor eenen plaatsvervanger behoorende tot dezelfde lijst.

Wanneer er slechts één lid te verkiezen is of wanneer de kiezer zijne stem wil geven aan eenen afzonderlijken candidaat, voor wien het stembriefje geenen plaatsvervanger aanwijst, stemt hij overeenkomstig het eerste lid van dit artikel.

Het kiescijfer eener lijst is het gefalgeldige stembriefjes welke deze lijst gunstig zijn, zij behelzen eene stemming op lijst of eene stemming op naam.

5. Bij de terhandstelling van zijnen oproepingsbrief, ontvangt de kiezer uit de handen van den voorzitter één, twee of drie stembriefjes, volgens het getal van de hem toegekende stemmen. Na zijne stemming gemerkt te hebben, toont hij hem zijne rechthoekig in vier geplooiden stembriefjes met het zegel langs buiten, en steekt ze in de bus, na zijnen

président ou par l'assesseur, puis il sort de la salle.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment isoloir que pendant le temps nécessaire pour former son bulletin.

7. Sont nuls : 1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter; 2° ces bulletins mêmes a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote; s'il y a marqué plus d'un nom, soit pour les candidats effectifs soit pour pour la suppléance; s'il a marqué plus d'un vote de liste; s'il a marqué, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote nominatif, ou s'il a marqué un vote à la fois pour un titulaire d'une liste et pour un suppléant d'une autre liste; b) si les formes ou dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur, un papier ou un objet quelconque, si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

8. Celui qui vote pour autrui ou qui vote sans en avoir le droit est punissable.

oproepingsbrief te hebben doen stemmen door den voorzitter of den bijzitter; daarna verlaat hij de zaal.

6. De kiezer mag binnen het afschutsel niet langer vertoeven dan noodig is om zijn stembriefje gereed te maken.

7. Zijn ongeldig : 1° alle andere stembriefjes dan diegene welke de voorzitter heeft overhandigd op het oogenblik van de stemming; 2° zelfs deze stembriefjes : a) indien de kiezer er geene enkele stemming op aangeteekend heeft; indien hij er meer dan één naam op gemerkt heeft, 't zij voor de werkerlijke kandidaten, 't zij voor de plaatsvervanging; indien hij meer dan ééne stemming op lijst gemerkt heeft; indien hij te gelijker tijd eene stemming heeft gemerkt bovenaan eene lijst en eene stemming op naam, of zoo hij tevens eene stem heeft gemerkt voor eenen titelvoerder van eene lijst en voor eenen plaatsvervanger van eene andere lijst; b) indien de vormen en afmetingen ervan veranderd werden of indien zij van binnen een papier of eenig ander voorwerp bevatten; indien eene schrap, een teeken of een merk, dat door de wet niet toegelaten is, den kiezer door dit stembriefje kan doen kennen.

8. Hij die in de plaats van een ander stemt of die stemt zonder daartoe recht te hebben, is strafbaar.